

# வெளி

1

மார்ச் - 2003

5 /-

## “வடக்கில் நாடகம், திரைப்படம் காட்டியபோது தமிழ் மக்கள் இடைஞ்சல் ஏற்படுத்தவில்லை”

- தர்மசீரி பண்டாரநாயக்க.

‘வீரி’ குழுவினர் ஒழுங்குசெய்து கொழும் பில் நடத்திய ‘சிங்கள் - தமிழ் கலைக்கூடலின் முதல்நாள் நிகழ்வின் போது, ‘சிலூள உறுமைய கட்சியினர்’ குழப்பம் விளைவித்தனர். அதன்பின்னர் அன்றே செய்தியாளர் மாநாடு ஒன்றை நகர்க்கி அமைப்பாளர் நடத்திய போது தெரிவிக்கப்பட்ட கருத்துக்கள் இங்கு தொகுத்துத் தரப்படுகின்றன.

பேராசிரியர் சுராத் தக்கவுக்கள் : “சங்கள் - தமிழ் கலைக்கூடலில் நிகழ்த்தப்பட்ட தாக்குதல் அநாகரிகமானதும் கண்டனத்திற்குரிய செயலுமாகும்.”

நாடக - திரைப்பட நெறியாளர் தர்மசீரி பண்டாரநாயக்க:



“நான் சொல்கிறேன் என்பதாலேயே நீ ஏற்றுக் கொள்ளாதே; உன் பகுத்தறிவினால் நான் சொல்வதை யெல்லாம் கேள்விக்கு உரியதாக்கு; உனக்கு நீயே ஒனியாக இரு.”

புத்தர்

## புதிய வாசகரை - இளைஞரைத் தேடி...

கலை இலக்கியச் சிறுசஞ்சிகைகள் அவ்வப்போது வெளிவந்துகொண்டுள்ளன; தத்தும் நோக்கங்களிற்கேற்ப பணியாற்றிக் கொண்டுமள்ளன.

ஆயிறும் -

இவற்றின் வீச்செல்லை மட்டுப்படுத்தப்பட்டதே.

பொதுவாசகனை - புதியவர்களை அவை கவர்ந்துகொள்வதில்லை.

இதனால், ‘கற்றிச்சுற்றி சுப்பற்ற கொல்லைக்குள்’என்ற மாதிரியான இயக்கம்தான்.

அதனால்தான் -

இலக்கியக் கூட்டங்களிற்கு விருப்புடன் வருபவர்கள் இன்றும் இருபத்தைந்து, முப்பது பேர்தான்.

நல்ல கலைத்திரைப்படங்கள் இலவசமாக கூட்டப்பட்டாலும், அதே இருபத்தைந்து பேரிற்குள்தான்.

சஞ்சிகைகளையோ, புத்தகங்களையோ விருப்புடன் வாங்குவேன் குறைவாகவுள்ளோ; தினிக்கவேண்டிய பரிதாப நிலை! இந்த ‘ஒடுங்கிய நிலையை’ மாற்றவேண்டிய தேவை கலை - இலக்கியத்துறை சார்ந்த தோராலும் அமைப்புக்களாலும் இன்னும் சரியாக உணரப்படவில்லை.

இச்குழுவில்தான் ‘தெரிதல்’ வெளிவருகிறது!

“தாக்குதலைச் செய்யவந்த கூட்டத்தின் புலிகளைக் கொல்லவெல்ல தமிழ்மக்களையே கொல்லவெந்தனர்; புலிகளைக் கொல்லவென்றால், அவர்கள் வடக்கிற்குச் செல்ல வேண்டும். தெற்கைச் சேந்த கலைஞர்கள் வடக்கிற்குச் சென்று நாடகம், திரைப்படம் ஆகியவற்றைக் காட்டியபோது தமிழ்மக்கள் வந்து அவற்றைப் பார்த்தார்கள்; அவர்கள் ஒருபோதுமே எமக்கு இடைஞ்சல் ஏற்படுத்தவில்லை. ஜேவியி. என்ற குழு 1989 இல் இதுபோன்றே நடந்து கொண்டது; அவ்வேளை எனது

(→ பக்கம் 8)

தெரிதல் என்றால், தெரிந்துகொள்ளுதல் - தெரிவிசெய்தல் - ஆராய்தல் முதலிய அற்தங்களுண்டு.

புதியவாசகரை - குறிப்பாக இளைஞர்களைச் சென்றுடைந்து அவர்களுடன் தொடர்பாடல் செய்யும் முயற்சி.

கலை - இலக்கியத் தகவல்களை, இரசனையை, விமர்சனப் பார்வையை வழங்கி புதிய வாசகர்களாக, விழிப்புநிலை கொண்டவர்களாக உருவாக்கும் ஓர் எத்தனம்.

வழமையான ‘சிறுசஞ்சிகைப் பாணியிலிருந்து விலகி, சுருக்கிய அளவில் - இலகுத் தன்மையுடன் - விடயங்களைப் பகிற்ந்து பார்க்கும் ஒரு பரிசோதனை.

நூக்கள் பகிற்ந்துகொள்கிறோம்; நீங்களும் பகிறுங்கள்; மொத்தத்தில் சமூகப் பக்கவிகிழுமிட்டும்.

சமூக உணர்வுடனும் தமிழ்த்தேசிய நிலைப்பாட்டுடனும் எமது இந்தப் பயணம் தொடரும்.

எமது இலக்கில் தெளிவாகவே உள்ளோம்.

இதனைப் புரிந்துகொண்டு செயற்பட விரும்பும் இளைஞர் - வளர்ந்தோர் யாரும் எம்முடன் இணைந்துகொள்ளலாம்; வாசல் திறந்தபடி உள்ளது.

ஆக்கங்கள், அபிப்பிராயங்கள், விமர்சனங்களைத் தாருங்கள்.

நீங்கள் இருக்கும் பகுதிகளில் - உங்களினுக்குத் தெரிந்தவர்களிடம் பிரதிகளை வெளியோகித்து உதவுங்கள். அக்கறை இருந்தால் செயற்படுவது கடினமல்ல; ஏனெனில், பிரதியின் விலை மிகக்குறைவானதென்பதால்!

கலை, இலக்கிய, சமூக அக்கறையுடன் செயற்படுவோம்.

வாருங்கள் - ‘சேர்ந்து வடம் பிடிப்போம்!’

## கிளாலிக் கடலை

பேராசிரியர் சி. குரியகுமாரன் ஜான்.நிறுவனத்தின் சில பிரிவுத் தாபனங்களின் இயக்குநராகக் கடலை புரிந்தவர். அத்துடன் ஹவாயர்ட்பல்கலைக்கழகம், இலண்டன் பொருளியாகக் கடலை புரிந்தவர்.

இவர் KILALI CROSSING (கிளாலிக் கடலை) என்னும் குறுங்கடலை எழுதி வெளியிட்டுள்ளார். இது, குடாநாட்டு மக்கள் மீது போக்குவரத்துத் தடை இருந்த நெருக்கடியான காலகட்டத்தில் உயிராபத்தைக் கொண்ட கிளாலிப் பயணத்தையும், இனப்பிரச்சினையையும், இணைத்துச் சித்திரிப்பாக அமைந்ததாகும்.

ஆய்வுகிலத்தில் எழுதப்பட்டதால், தமிழரல்லாதவரின் கலைத்தைத் தமிழ் மக்களின் அவலங்கள் மது பதியக்செய்வதாய் - முக்கியமான படைப்பாகவுள்ளது!

## குந்தவையின் சிறுக்கதை ஆஸ்கிலைத்தில்

தொண்டமானாற் கைத் தெரிவான் ‘குந்தவை’ (இரா.சடாட்சரதேவி), அறுபதுகளில் எழுத்துலகில் பிரவேசித்தவர்.

அனுபவவெளியிட்டிற்கு முக்கியம் கொடுத்துக் கலைத்துவத்துடன் படைப்புக்களை உருவாக்கும் திறன்மிக்க ஸமத்துப் படைப்பாளிகளில் இவரும் ஒருவர்.

‘யோகம் இருக்கிறது’ என்ற அவரது சிறுக்கதைத் தொடுப்பு, 2002 இல் வெளியீடியுள்ளது. அதில் இடம்பெற்றுள்ள ‘பெயர்வு’ என்ற சிறுக்கதையின் (1995 ஆம் ஆண்டின் மாபெரும்யாழ்பாண இடப்பெயர்வு புரிந்து) ஆய்கில மொழியெப்பட்டு, புதுடெல்லயிலிருந்து வெளியிடப்படும் ‘த் விற்றில் மகசின்’ இதழில் (தொகுப்பு 4, இதழ் - 3, 2003) வெளியீடியுள்ளது.

இச்சிறுக்கதையின் ஆய்வுகள் பொறுப்புத்தனி அமைப்பு, புகழிப்புற்ற மொழி பெயர்த்தவர், புகழிப்புற்ற மொழிபெயர்ப்பாளரான ஏ.ஜே.களைக்கரத்தினா ஆவார்.

## இப்படித்தான்...

- நாம் ஹெக்கை

படந்து கொண்டிருக்கும் ஒளியில் நிர்க்கிறேன்

பசுத் தைகள், அழகான மரங்களிலிருந்து அகற்ற முடியவில்லை எனக்களை

அவை அவ்வளவு நம்பிக்கையானவை அவ்வளவு பசுமையானவை.

மல்லப்பி சூங்களினுடைய பேர்கள் வெயில் ததும்பும் பாதை நாணோ

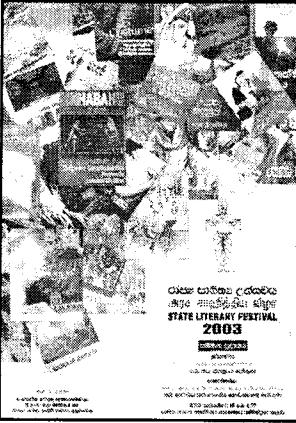
சிறை மறுத்து விடுவது

மறுந்து நெடுயை நெடுமுடியவில்லை என்னால் பக்கத்தில் எங்கோ ரோஜாக்கள் புத்திருக்க வேண்டும்

இப்படித்தான்

கைத்தியாக்கப் பலுவதல் பிரச்சினை சரணடையாமல் இருப்பதுதான்.

தமிழ்: கருமான் நன்றி: கவிதையின் தகைகள்



## அரசு சாலூரித்திய விழா

வழகமேபோல் இம் முறையும் அரசு சாலூரித்திய விழா நடந்து (18-09-2003) முடிந்துள்ளது. சிங்கள மொழி நால்களிற்கு 17 விருதுகளும், தமிழ்க்கு 7 விருதுகளும் வழங்கப்பட்டன; விழாவின்போது வெளியிடப்பட்ட நினைவிதழில் வழங்கப்போல், தமிழ்க்கு மிகச் சிறிய இடமே வழங்கப்பட்டுள்ளது. தமிழ் நால்கள், பரிசுபெற்ற எழுத்தாளர் பற்றிய விபரங்கள் என்பன ஆங்கிலத்தில் மட்டுமே தரப்பட்டுள்ளன; ஆனால், சிங்கள

### ஒரு தாயின் அழிவுரை

சொல்கிறேன் கேள் மகனே  
பளிங்கினால் அமைந்திருக்கவில்லை  
என் வாழ்க்கைப் படிகள்

அங்கே ஆணிகள் இருந்தன  
சிராய்கள் இருந்தன  
பலகைகள் பிளவுண்டிருந்தன  
தளம் வெறுமையாயிருந்து  
கம்பளமின்றி  
ஆனால் காலமெல்லாம்  
நான் ஏறிக்கொண்டிருந்தேன்  
தளங்களை அடைந்துகொண்டிருந்தேன்  
முடக்குகளில் திரும்பிக்கொண்டிருந்தேன்  
சில வேளைகளில்  
ஒளியே இல்லாத  
இருநினாடு போய்க் கொண்டிருந்தேன்  
ஆகவே, மகனே  
திரும்பாதே நீ  
கவுட்மாயிருக்குதென்று  
படிகளில் குந்திவிடாதே  
விழுந்துவிடாதே  
பார் மோனை:  
நான் இன்னும் போய்க்கொண்டிருக்கிறேன்  
பளிங்கினால் அமைந்திருக்கவில்லை  
என் வாழ்க்கைப் படிகள்!

மூலம் : வாஸ்ஸரன் ஜியூல்  
தமிழில் : சோ.ப.

அரசு சாலூரித்திய விழாவில் 'சாலூரித்திய ரத்ன' விருது சிங்கள மொழியில் பேராசிரியர் ஆனந்த குலசுரியவிற்கும், தமிழில் கலாநிதி எல்.சி.வி விங்கராஜா, கலாநிதி செ.யோகாராசா உட்பட பன்னிரண்டு பேர் உள்ளனர். தமிழ் மொழிக் குத் தொடர்ந்து காட்டப்பட்டு வரும் இந்தப் பாரபடசங்களை நீக்குமாறு இவர்கள் குரல் கொடுப்பதில்லையா? மாறுதல் இல்லை யென்றால் தமது உறுப்புமையைத் தழந்து கண்டனம் தெரிவிக்கலாமே? இனியாவது செய்வார்களா? தமிழ்பேசும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்களும் நாடாளுமன்றத்தில் இது பற்றிக் கேள்வியெழுப்ப வேண்டும்.

மொழி நால்கள் - ஆசிரியர் பற்றிய விபரங்கள் சிங்களத்தில் தரப்பட்டுள்ளன.

தமிழ்களன் சாலூரித்தியக் குழு உறுப்பினர் களாக பேராசிரியர் க.அருணாசலம் (தலைவர்), டொயினிக் ஜீவா, கலாநிதி எல்.சி.வி விங்கராஜா, கலாநிதி செ.யோகாராசா உட்பட பன்னிரண்டு பேர் உள்ளனர். தமிழ் மொழிக் குத் தொடர்ந்து காட்டப்பட்டு வரும் இந்தப் பாரபடசங்களை நீக்குமாறு இவர்கள் குரல் கொடுப்பதில்லையா? மாறுதல் இல்லை யென்றால் தமது உறுப்புமையைத் தழந்து கண்டனம் தெரிவிக்கலாமே? இனியாவது செய்வார்களா? தமிழ்பேசும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்களும் நாடாளுமன்றத்தில் இது பற்றிக் கேள்வியெழுப்ப வேண்டும்.

'காரைநகர் தொன்மையும்' என்ற நூலிற்கு நாடகத்திற்குரிய பரிசை வழங்கிக் கேலிக்குரியதாகி இருக்கிறது தமிழ்க்குரு; சிங்களக் குழுவின் நடைமுறை யிலும் அவைப்போது குளையுடிகள் நடைபெற்றிருப்பதை, 'ஆர்ட் ஸ்கோப்பில் வெளியான 'சேன தோரதெனிய'வின் கட்டுரை மூலம் அறிய முடிகின்றது. கலைக்கழகத் தின் முன்னாள் தலைவர் தெரிவித்ததாகப் பல விபரங்களை அக்கட்டுரையில் அவர் தந்துள்ளார்.

♦இரு எழுத்தாளர், 'சாதி' காரணமாகத்தான் தனது நூலிற்குப் பரிசு தரப்படுவதில்லை யென முறையிட்டாரா; அடுத்து அவரிற்குப்

பரிசு வழங்கப்பட்டது।

❖விருது பெறும் நால்கள் - ஆசிரியர் விபரங்கள் கொண்ட நிரலைப் பார்வையிட்ட ஒரு கலாசார அமைச்சர், ஒரு கவிஞரின் பெயரை வெட்டிவிட்டார்.

❖மொழிபெயர்ப்பு நாடகத்திற்கான பரிசு வெற்றிக் கிடைத்தினால் 'பொம்மை வீடு' நூலிற்கு வழங்கப்பட்டது; ஆனால் இது, இந்நாலிலிருக்கு சிங்களத்தில் வந்த முன்றாவது மொழிபெயர்ப்பு!

❖தாகூரின் கதைகளைக் கொண்ட நூலிற்கு சிறந்த சிறுகதை மொழிபெயர்ப்பிற்கான பரிசு வழங்கப்பட்டது; ஆனால், சிறுகதை நூலில் 'குநாநாவலும்' இடம்பெற்றுள்ளது.

❖ஒவ்வொரு முறையும் சாலூரித்திய விருது கள் அளிக்கப்பட்டபின் அது சம்பந்தமான விமர்சனங்கள், எதிர் விமர்சனங்கள், வேண்டியவர்களுக்கான தனிச்கலைக்காப்பு - பிரபலமில்லாதவர்களின் தனிச்சிறப்பான படைப்புக்களின் புறக்கணிப்புப் பற்றிய குற்றச்சாட்டுக்கள் முன்வைக்கப்பட்டு வருவதாகவும் தோரதெனிய குறிப்பிடுகிறார்!

அண்மையில் வெளியிடப்பட்டுள்ள (யாழ். இலக்ஷ்மியில் வட்டத்தின்) 'இலங்கை இலக்ஷ்மியப் பேரவையின் சிறந்த நூல் தெரிவுப்பட்டிய விலும் இதுபோன்ற குறுப்புகளைக் காண முடிகின்றது.' □

### நித்தியவாணிக்கு விருது!

நித்தியவாணி கந்தசாமி என்ற தமிழ்ச் சிறுமி, இரண்டு சிங்களப்படங்களில் நடித்த தன்மூலம் புகழ்பெற்றவளாகிவிட்டாள்.

முதலில் 'செரோஜா' என்ற படத்தில் நடித்துப் பாராட்டுக்களாப் பெற்றாள்.

அடுத்து 'புஞ்சி சுரங்கனாவி' (சின்னதேவதை) என்ற படத்தில் நடித்து, சிறந்த நடிகைக் கான 'சரசவிய' விருதினை 05.09.2003 இல் நடைபெற்ற 'சரசவிய' திரைப்பட விழாவில் பெற்றாள்; வசந்தி சத்துராணி, சங்கீதா வீரதன் ஆகிய புகழ் பெற்ற நடிகைகளுடன் போட்டியிட்டே இவ்விருதினைப் பெற்றுமை குறிப்பிடத்தக்கது.

சுரானில் நடைபெற்ற '17 ஆவது திரைப்பட விருது' விழாவில், 'தங்க வண்ணத்துப்புச்சி' விருதினையும் நித்தியவாணி ஏற்கெனவே பெற்றுள்ளாள்.

இச்சிறுமியின் திறமையையும் புகழினையும் 'தெரிதல்' வாழ்த்துகிறது!

தமிழின் முக்கிய நவீன படைப்பாளிகளில் ஒருவரான கோபி கிருஷ்ணன், 10-05-2003 இல் தனது 58 ஆவது வயதில் - சென்னையில் காலமானார். மதுரையைப் பிறப்பிடமாகக்கொண்ட கோபி உளவியல், சமூகவியல் இரண்டிலும் முதுகலைப் பட்டங்கள் பெற்றவர்.

உளவியற் பிரச்சினைகளும், மனச் சிதைவு நிலைகளும் இவரது எழுத்தில் நட்பாகப் பதிவுசெய்யப்பட்டுள்ளன; என்னும், சிறு சொந்தரொட்டுக்களும் நிறைந்த தனித்துவமான மொழிநடையும் இவருக்குரியது.

‘ஒவ்வொது உணர்வுகள்’, ‘உணர்வுகள் உறங்குவதில்லை’, ‘முடியாத சமன்’, ‘தூயோன்’, ‘பேபிள் டென்னிஸ்’, ‘உள்ளோயிருந்து சில குரல்கள்’ ஆகியவை இவரது நூல்களிற்கிடையாகும்.

ஸம்துக்க சுஞ்சிகையான ‘உலை’யில், ‘ஒரு துண்டு’ என்ற இவரது சிறுகதை வெளியாகியுள்ளமையும் (1988) குறிப்பிடத்தக்கது.

சிறந்த எழுத்துக்கலைகளுள்ளிற்கு எமது அஞ்சலையைச் செலுத்துகிறோம்!

### மறுக்க முடியாத கேள்வி

அழகற்றுப் போயிருக்கிறது

இன்றைய நிலவு

அதை நேற்றைய நிலவுடன்

ஒப்பி முடியாது இருக்கிறேன்.

நேற்றிருந்த நிலவு

என் ஞாபகத்தில் இல்லை.

என் மகள்

என்னிடம் கேட்டாள்

“முந்தைய நாள் நிலவு

அழகாப் இருந்தது

இல்லையாப்பா”

நான் ஆமெனத் தலையைச்சுத்தபாடி

நேற்றிருந்த நிலவை ஞாபகப்படுத்த

முயல்கிறேன்.

- தானா விடை

# தகவற் கள்

## இலங்கைத் தமிழ்த் திரைப்படங்கள்

இலங்கையில் இதுவரை 28 தமிழ்த் திரைப்படங்கள் (திரைப்படச் சுருளில்) உருவாக்கப்பட்டிருக்கின்றன.

'சமுதாயம்' என்ற முதலாவது திரைப்படம் 1962 இல், ஹென்றி சந்திரவன்ஸ் என்பவரால் 16 மிமீ. படமாக உருவாக்கப்பட்டது; 28 ஆவது படமான 'ஷர் மிலாவின் இதயராகம்' 1993 இல் உருவாக்கப்பட்டது.

'பாசுநிலா' என்ற படமும் 16 மிமீ. படமாகும்.

'பொன்மணி' (1977), 'வாடைக்காற்று' (1978), 'குத்துவிளாக்கு' (1972) ஆகிய படங்கள் வித்தியாசமான அம்சங்களைக் கொண்ட கவனத்துக்குரிய படங்களாகும்.

'பொன்மணி' படத் தின் நெறியாளர் - அவ் வேலை யாழ்.வளாகத்தில் சிங்கள மொழி விரிவரையாளராக இருந்த தமிழ்சேன பத்திரிகை ஆவார். இவர் தனது சிங்களப் படங்களிற்காக, வெளிநாடுகள் சிலவற்றின் திரைப்பட விழாக்களில் பாராட்டுப் பெற்றவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

## ஆர்ட் ஸ்கோப்

ஒவ்வொரு புதன்கிழமையும் 'டெய்வி நியூஸ்' ஆங்கிலப் பத்திரிகையுடன் இணைப்பாக, 'ஆர்ட் ஸ்கோப்' (கலைக்களம்) வெளியாகிறது.

கலை, இலக்கியத்துக்குரியதான் இந்த இணைப்பைச் சிங்களக் கலை ஆர்வலர்கள் நன்கு பயன்படுத்திக் கொள்கின்றனர்.

சிங்களப் படைப்பிலக்கியவாதிகள், ஓவியர்கள், சிற்பிகள், திரைப்படக் கலைஞர்கள் - அவர்தம் படைப்புக்கள் பற்றிக் கட்டுரைகள் தொடர்ந்துவருகின்றன; அவர்களின் கலை - இலக்கிய முயற்சிகளை சிங்களவர்ல்லாத ஏணையோரும் அறிந்துகொள்ள வாய்ப்பு ஏற்படுகிறது.

ஆனால், தமிழர் எந்தளவிற்கு இதனைச் சரியாகப் பயன்படுத்திக்கொள்கின்றனர்? ஒரு பெண்மணி பரதநாட்டியத்தைப் பற்றியே தொடர்ந்துவருகின்றார்; இன்னொருவர் 'அலை', 'திருடா திருடு', 'போய்ஸ்' போன்ற மசாலாப் படங்களைப் பற்றி எழுதுகிறார்!

சமுத்துந் தமிழ்ப் படந்பாளிகளின் சிறந்த ஆக்கங்கள், வெவ்வேறு கலைப்போக்குரைகள் பற்றி முறையாகச் சித்திரித்து தழிழறலாதார் அறியச் செய்வது முக்கியமானதல்லவா?

ஆங்கிலத்தில் எழுதும் வல்லமை கொண்ட கலை, இலக்கியத் துறைசார் ஆர்வலர்கள் தம் பொறுப்புணர்ந்து செயற்படவேண்டுமெனப் பலர் எதிர்பார்க்கிறார்கள்.

## தமிழக எழுத்தாளர் சொல்கிறார்!

தமிழ்மொழி, இன உணர்வு, சாதிய ஆதிக்க எதிர்ப்புநிலை என்கிற நிலைப்பாட்டிற்குச் சீல பொதுவுடைமை இயக்கங்கள் இப்போது வந்துசேர்ந்திருக்கின்றன. காலப்போக்கின் அவசியத்தால் உருவான மாற்றங்கள் இவை என்று நினைக்கிறீர்களா?

"இவை தவிர்க்க முடியாத நிலைதான். பொதுவுடைமை இயக்கங்களைக் கையில் எடுத்துக்கொள்ளாவிட்டால் இயங்குவது சிக்கலாகிவிடும் என்பதால் இதைக் கையில் எடுத்திருக்கிறார்கள். இன உணர்வு அடையாளங்களையும் மொழியுணர்வையும் புறக்கணித்து இயங்கிவிட முடியாது. சமுத்தில் ஏற்பட்ட பேராட்டத்திற்குப் பிறகே இன உணர்வு சார்ந்த அடையாளங்கள் இங்கு முக்கியத்துவம் பெற்றிருக்கின்றன. இது காலத்தின் கட்டாயம்."

- பா.சிசய்ப்ரகாஷ்

(முழுக்காளர் - தராநாத் நேர்காணல் - மூ.2003)

## ஹிறு

'சிங்கள - தமிழ் கலைக்கூடலை ஒழுங்குசெய்த 'ஹிறு' குழுவினர் என்போர், மாதத்திற்கு. இரண்டு தடவைகள் வெளியாகும் 'ஹிறு' இதழுடன் இணைந்த சிங்கள சமூக கலாசாரச் செயற்பாட்டாளர்கள், எழுத்தாளர், கவிஞர் ஆகியோரே. முற்போக்கான கலாசார வெளிப்பாடுகளிற்கும், எரிகின்ற சமூக - அரசியல் பிரச்சினைகள் தொடர்பான செய்திகளையும் உள்ளடக்கிய

தவிர்மான சமூக விமர்சனங்களுக்குமுரிய இதழாக 'ஹிறு' அறியப்பட்டுள்ளது.

பெரிய ஊடகங்களால் புறக்கணிக்கப்பட்ட பிரிவினரின் தேவை காலையும் அபிலாசைகளையும் வெளிப்படுத்தும் 'ஹிறு' போன்ற பல சிங்கள தமிழ்ப் பத்திரிகைகளுள் 'ஹிறு' ஒரு 'ஏழ்மையான இதழ்' எனலாம். இது, குறைவான வருமானத்தில் தன்னைத் தக்கவைக்க கடுமையாகப் போராட்க்கொண்டிருக்கும் ஓர் திதழாகும்.

இந்த இதழைத் தொடங்கியவர்களும் இதில் பணியின்றவர் களும் சிங்கள மத்தியத்துர வர்க்கத்தைச் சேர்ந்த புத்திஜீவிகள். இதன் தலைமைத்துவத்தில் உள்ளவர்களிற் பலர் மார்க்சியவாதிகளாக அல்லது சோஷலிசவாதிகளாக இருப்பதோடு, சிலர் பின்நவீனத்துவவாதிகளாகவும் தம்மைக் கருதுகின்றனர்.

ஏழுச் சிங்கள மக்களோடு தயாகத்துடனும் ஈடுபாட்டுதனும் நீண்டகாலமாக இயங்குகின்றமைதான், ஹிறுவின் அடையாளம்; இதுவே ஹிறுவுக்குரிய ஒரு நம்பகத்தன்மையையும் இன்த்துவ தேசிய நியாயப்பாட்டையும் கொடுக்கிறது."

- கல்முன் குணசேகு

## அபத்த நாடகம்

"முடிவில் லாத ஒரு துண்பியல் நாடகமாகத் தமிழரின் இனப்பிரச்சினைன் தொடர்கிறது. எமது பிரச்சினைக்குத் தீவுகான ஆனால் கட்சி முயற்சிப்பதும் எதிர்க்கட்சி எதிர்ப்பதும், பின்பு எதிர்க்கட்சி ஆனால் கட்சியாக மாறி மென்மூடும் அதே முயற்சியும் அதே எதிர்ப்புமாக இந்தச் சிங்கள அரசியல் வரலாற்று நாடகம், தொடர்ச்சியாக ஒரே பாணியில், கடந்த ஜூப்பது வருடங்களுக்கு மேலாக மேடையேறி வருகிறது. இலங்கையில் மாறிமாறி ஆட்சிப்பிடம் ஏறும் இருபெரும் சிங்கள அரசியற் கட்சிகளுமே தமிழர்களுக்கு விரோதமான இந்த விபரத் நாடகத்தின் இயக்குநர்கள். இந்த இனவாத நாடகத்தின் கதாநாயகர்கள் காலத்திற்குக் காலம் மாறியபோதும் கதையின் கருப்பொருள் மாறவேயில்லை. தற்போது கொழும்பில் உருவாகியிருக்கும் அரசியல் நெருக்கடியும் இந்த அபத்த நாடகத்தின் அப்பட்டமான வெளிப்பாடுதான்."

- தேசியத்தலைவர் வே.பிரபாகரன்  
(மாவீரர் தன உரையில்)

## பேராசிரியர் ஜயதேவ உயங்கொட

"பிரிவினை மற்றும் தனிநாட்டுக்கான நம்பகமான மாற்றுத்திட்டம் எதுவுமே, தற்போதைய அரசியல் அமைப்பின் வரையறைகளினால் ஆனாகைக்குட்படுத்தப்படுகின்ற ஒன்றாக இருத்தலாகாது.

தமிழர்களினால் முன்வைக்கப்படுகின்ற மாற்று யோசனைகள் எப்போதுமே தீவிரத்தன்மை கொண்டவை; பேச்கவாரத்தைக்கு லாயக்கற்றவை - ஏற்றுக்கொள்ள முடியாதவை என்று சிங்களத் தலைவர்களினால் நோக்கப்பட்டு வந்திருக்கின்றன.

உண்மையிலேயே பிரதமர் ரணில் விக்கிரமசிங்கவுடன் சேர்ந்து அந்தப் பழைய தவறுகளை இழைக்கும் போக்கை மாற்றுவ தென்பது, இப்போது திருமதி குமாரதுங்கவைப் பொறுத்ததே. அதற்கு உண்மையிலேயே அரசியல் சிந்தனையிலும் நோக்கிலும் அடிப்படைக் கோட்பாட்டு மாற்றுமொன்றைச் செய்தாகவேண்டிய அவசியம் - முன்தேவை இருக்கிறது.

இந்தச் சோதனைக்கு எமது தலைவர்கள் முகங்கொடுத்து உறுதியிடன் செயற்படுவார்களா?" எனக் கேட்டுத் தனது கட்டுரையொன்றில் எழுதியுள்ளார், பேராசிரியர் ஜயதேவ உயங்கொட.

## இலவச நூல் 400 ரூபாவிற்கு விற்பனை!

வடக்கு - கிழக்கு மாகாணப் பண்பாட்டலுவல்கள் அமைச்சர் நல்ல நூல்கள் பலவற்றை அச்சிட்டு, இலவசமாக வழங்கிப் பணிபுகிறது; இதனால் அந்த நூல்களில் விலை குறிப்பிடப்படுவதில்லை. இவ்வாறுதான் 'சமுகேசரிச் சிறுக்கதைகள்' என்ற நாலும் வெளிப்பட்டது.

ஆனால், யாழ்ப்பாணத்திலுள்ள புத்தகக் கடைகள் சிலவற்றில் இந்த நூல் பேனாவினால் 400 ரூபா விலை குறிப்பிடப்பட்டு விற்கப்படுகிறது; விசாரித்தபோது, ஒரு 'பிரபல்' எழுத்தாளரே நூற்பிரதி களை விற்பனைக்குத் தந்ததாகக் கடைக்காரர் தெரிவித்தனர்.

பண்பாட்டலுவல்கள் அமைச்சரின் கவனத்திற்கு இது சமர்ப்பணம்!

## சாலைத்திய மண்டலப் பரிசுகள் - 2003

சென்ற ஆண்டில் வெளியான சிறந்த நூல்களிற்கான பரிசுகள், புரட்டாதி 18 ஆம் தித்தி கொழும்பில் நடைபெற்ற அரசு சாலைத்திய விழாவில் வழங்கப்பட்டன.

1. கவிதை
  2. சிறுகதை
  3. நாவல்
  4. சிறுவர் இலக்கியம்
  5. ஆய்வு
  6. மொழிபெயர்ப்பு
  7. நாடகம்
  
  1. கவிதை
  2. சிறுகதை
  3. நாவல்
  4. சிறுவர் இலக்கியம்
  5. பல்துறை
  6. மொழிபெயர்ப்பு
  7. நாடகம் (மொழிபெயர்ப்பு)
- ❖ சிங்கள மொழியில் வெளியானவற்றில் 17 நால்களிற்குப் பரிக்கள் வழங்கப்பட்டன.

## ஆணூர் விருது - 2003

வடக்குக் கிழக்கு மாகாணப் பண்பாட்டவுவல்கள் அமைச்சின்

- தமிழ் நால்கள்**
- அந்த மழை நாட்களுக்காக (மருதாராக்கள்)
  - சாப்ப விழுக்கம் (செம்பியன் செல்வன்)
  - கானலில் மான் (தெணியான்)
  - சிறுவர் அரங்கு (முத்து இராதாகி/ருஷ்னன்)
  - தொல்லியல் நோக்கில் ஈழத் தமிழின் பண்ணைய கால மத்தமும் கணவையும் (கஸ்திதி படுவுஞ்சனம்)
  - அண்டவெளியிலே அதிசய யாத்திரை (ஸ்.எம்.ஏ.அமின்)
  - கனவரங்கு தொன்மையும் வன்மையும் (ச.ஆ.பாலேந்திரா)

### சிங்கள நால்கள்

- ஹிப்பொகிறிட்ஸ் சஹ ரோகினிய (பொனிக்கா ருவன் பத்திரின)
- உபன் லபய (பட்டுவங்கல ராஹுல் தேரோ)
- விதண்ட சமய (எரிக் இலயப் ஆரச்சி)
- செனகராகே அபலகாலே (ஜயரத்ன சமரசேகர)
- ஜாத்யனுராகய (பேராசிரியர் கே.என்.ஒ.தர்மதாச)
- 1984 (ஆரியவங்க இரண்வர்)
- 1984 (ஆரியவங்க இரண்வர்)

7. நாடகம் (மொழிபெயர்ப்பு) - நால்கட கெது (விஜித் குணர்தன)

தமிழ் விழாவில் இவ்வாண் டிற் குரிய ஆணூர் விருதுகள் ஏ.ஜே.கனகரத்தினா, சன்முகம் சீவலிங்கம், மு.பொன்னனம்பலம், பாவலர் பலீஸ் காரியப்பர், பண்டிதை தங்கம்மா அப்பாக்குட்டி, ராஜா மாஸ்ரர், வில்லிசைக் கலைஞர் க.நா.கணபதிப்பிள்ளை, கலைஞர் ச.கணபதிப்பிள்ளை ஆகியோரிற்கு வழங்கப்பட்டன.

## பரிசுபெற்ற நால்கள்

வடக்குக் கிழக்கு மாகாண பண்பாட்டவுவல்கள் அமைச்ச 2002 இல் வெளியான நால்களில், பின்வரும் நால்களிற்குச் சிறந்த நால்களிற்கான பரிசுகளை வழங்கியுள்ளது. வவுனியாவில் நடைபெற்ற இலக்கிய விழாவில் ஐப்பசி 19 இல் இப்பரிசுகள் வழங்கப்பட்டன.

- |                      |  |
|----------------------|--|
| 1. சிறுகதை           | - நிலாக்காலம் (ஆ.இருத்தினவேலோன்)   |
| 2. நாவல்             | - இனி வானம் வெளிச்சிடும் (தமிழ்க்கவி)  |
| 3. நாடகம்            | - எங்கள் நாடு (அராலியூர் சந்தரம்பிள்ளை)  |
| 4. ஆய்வு             | - நாவலர் வாழ்வும் வாக்கும் (நா. சுப்பிரமணியம்)   |
| 5. கவிதை             | - பருவப் பாலியர் படும்பாடு - காலியம் (க.சச்சிதானந்தன்); பனிமழை - மொழிபெயர்ப்பு (அ.யேசுராசா); மனிதத்தைத் தேடி - ஆக்கம் (செ.மகேஷ்) |
| 6. பல்துறை           | - நிருத்தியம் (திருமதி மீரா மங்களேஸ்வரன்); கருகும் பசுமை (எஸ்.பேராசிரியன்)   |
| 7. சிறுவர் இலக்கியம் | - சிறுவர் சிற்றனைக் கதைகள் (அநு.வை.நாகராஜன்)   |
| 8. உயர் கல்வி        | - சித்த மருத்துவம், மூலத்தத்துவம் (டோக்ரர் சே.சிவசண்முகராசா)   |

## குயக்தீயான

### செயற்பாடு!

சீருசங்கிகை இயக்கம்போல் செயற்பட்டு வரும் ஒரு சிறிய கட்சிதான் 'புதிய ஜனநாயகக் கட்சி'; அதன் உத்தியோகபூர்வ வெளியிடாக வருவது, 'புதிய பூரி' என்ற மாதப் பத்திரிகை. போன ஜனம்ததில்லோ! இக்கட்சி யின் பெயர் 'கொம்யூனிஸ்ட் கட்சி' (இடிது); பத்திரிகையின் பெயர் 'செம்பதாகை'. பொதுவில் இவர்கள் சீனக் கொம்யூனிஸ்டுகள் எனவே அழைக்கப்பட்டனர்; சிறிமாவோ பண்டாரநாயக்காவின் சிறிலங்கா சுதந்திரக் கட்சியை ஆதரித்து வந்ததால் 'சிறிமா வோயிஸ்ற்' எனவும் குறிப்பிடப்பட்டனர். மக்கள் மத்தியில் ஆதரவு இல்லாததாலேயே முந்தைய பெயர்களை மாற்றினர்!

தமிழ்த் தேசிய இனம், சுயநிர்ணய உரிமை, தாயகம் என்பவற்றில் எதிர்நிலைப்பாட்டையே இவர்கள் கொண்டிருந்தனர்; செம்பதாகை இதழ்களிலும், இக்கட்சிப் பிரமுகரான சிலசேகரம், 'இமயலரப்பன்' என்ற புனைபெயரில் எழுதி வெளியிட்ட, 'இலங்கை இன ஒடுக்கலும் விடுதலைப் போராட்டமும்' என்ற நூலிலும் இக்குள்ளுபடி களை நிறையக் காணலாம்.

புதிய பூரி பத்திரிகை தமிழ்த் தேசிய வாதத்தையும் தமிழ்த் தேசியவாதிகளையும் (விடுதலைப் புலிகள் உட்பட) கிண்டல் பண்ணியும் தாக்கியும் 'குயக்தீயிடன்' செயற்படுகின்றது. தமிழ்த் தேசியவாதத்

திற்குச் சார்பாக எழுதிவரும் புத்திஜீவிகளான பேராசிரியர் கா.சிவத்தம்பி, டி.சிவராம், தமிழ்மாருன் போன்றோர் இப்பத்திரிகையில் பலமுறைகொச்சையாகத் தாக்கப்பட்டுள்ளனர். அவ்வாறே, புதிய பூமிக்காரர்களுடன் ஒத்துப்போகாதவர்களான கலாசாரவாதிகள் எழுதத் தாளர்களான பத்தநாப ஜயர், கலாநிதி செயோகராசா, மு.பொன்னம்பலம், மு.நித்தியானந்தன், அ.யேசுராசா, தெளி வத்தை ஜோசப் முதலியோரும் தாக்கப்பட்டுள்ளனர்.

ஞாயிறு தினக்குரல் பத்திரிகையில் புனைபெயரில் தான் எழுதிவரும் 'பத்தி'யில் (09-11-2003), அன்மையில் கொழும்பில் நடைபெற்ற சிங்கள - தமிழ் கலைக்கூடல் பற்றி எழுதுகையில் சிவசேகரம், "தமிழ் - சிங்கள இன ஏற்றுமை கருதி முன்னெடுக்கப் பட்ட காரியங்களையெல்லாம் தமிழ்த் துரோகம் என்று முத்திரை குத்தி ஒதுக்குகிற ஒரு பாரம்பரியம் இருந்தது என்பதையும் நாம் மறக்கலாகாது" என, இவர்களுக்கே உரிய குயக்தீயிடன் குறிப்பிடுகிறார். "தமிழ்த் துரோகம்" என்பது மிகைப்படுத்தப் பட்டதாகும். உண்மையில், இத்தகைய முயற்சிகள் சில அக்காலங்களில் ஜயத்துடன் ஜோக்கப்பட்டன; ஏனெனில், அந்தகைய முயற்சிகளில் ஈடுபாட்டோர் சீங்களத் தேசியவாதத்தை முந்போக்கான இலங்கைத் தேசியவாதமாகவும், ஒடுக்கப்பட்ட தமிழ்த் தேசியவாதத்தை வகுப்புவாதமாகவும் மாறாட்டம் செய்துவந்தனர். என, இதே சிவசேகரம் கூட 'சிங்களம் மட்டுமே உத்தியோக மொழி என்ற சட்டம் முந்போக்கானது' என்று தான் அன்று எழுதிக்கொண்டிருந்தார்!

## அஞ்சலீ!

'கலைப்பேரரசு' என அழைக்கப்பட்ட ஏ.ரி. பொன்னுத்துரை அவர்கள், தமது 75 ஆவது வயதில், 09-10-2003 இல் காலமானார்.

குரும்பசிட்டி சன்மார்க்க சபை, யாழ். இலக்கிய வட்டம், நாடகத்துறை என்ற களாக்களில் இவர் ஊக்கமுடன் செயற்பட்டவர்; எல்லாவற்றிலும் முக்கியமாய், 'பொறுமை - வஞ்சனை' எதுமின்றிக் கலை இலக்கியத் துறையில் ஈடுபாட்டுடன் செயற்பட்ட நல்லதொரு 'மனிதன்'.

'நாடகம்', 'கலையுலகில் கால்நாற் றாண்டு', 'தாளக்காவடி', 'அரங்கக் கலைஞர் ஜவர்' முதலிய நால்களையும் அவர் வெளியிட்டுள்ளார்.

அவரது மறைவிற்குத் 'தெரிதல்' தனது அஞ்சலியைச் செலுத்துகின்றது!

"என் எண்ணங்களை, அனுபவங்களை மற்றவர்களுடன் பகிர்ந்து கொள்வதற்காகத் தான் எழுதுகிறேன். எனக் குவாழ்க்கை இம்மாதிரி அமைந்திருக்கிறது; உங்களுக்கு எப்படி... எனது போலத் தான். என் சில கதைகளில் அக்கிரமங்களையும் முறைகேடுகளையும் வெளிப் படுத்தியிருக்கிறேன்.

உதாரணமாக உளவியல் துறை, சமூகப் பணித்துறை போன்ற தொண்டு நிறுவனங்களில் நடக்கும் மோசடிகளை எழுதியிருக்கிறேன். மன்னிலை மாறுபாடு என்றால் என்ன என்று மக்களுக்குத் தெரியப்படுத்துவதற்காக 59 மன்னோயாளி களைப் பேட்டி எடுத்து, 'உள்ளேயிருந்து சில குரல்கள்' எனும் தலையில் புத்தகமாக வெளியிட்டேன்."

- கோபி கிருஷ்ணன்



# பாலை வட்டு வட்டு

அமெரிக்க இலக்கியத்தை உலக அரங்கிற்கு இட்டுச் சென்றவர்களில் ஏர் ஸ்ட் ஹெர்மின்வே (Ernest Hemingway) முக்கியமானவர். புதிய கண்டமான அமெரிக்காவிற்கு தேசிய இலக்கியம் என்ற ஒன்று தேவையில்லை என ஆங்கில இலக்கியங்கள் முழுங்கிக் கொண்டிருந்த பொழுது தனது நாவல்களினாலும், சிறுகதைகளினாலும், கட்டுரைத் தொகுதிகளினாலும் பிரத்துனிய வாசகரைத் தன்பாலும் அமெரிக்காவின்பாலும் திசை திருப்பிப்பார்க்க வைத்தவர் இவர்.

1898 ஆம் ஆண்டில் அமெரிக்க 'இல்லினோய்' மாநிலத்தில் பிறந்த ஏர்ஸ்ட் ஹெர்மின்வேயின் இளம்பராயம் வறுமையிலேயே கழிந்தது. பதினாறு வயதிலேயே தனது நாளாந்த வாழ்க்கைக்காக தினக்கலியாளாக, பண்ணை, ஹெரட்டேல் சிற்றுாழியராக இருபத்தெந்து வயதுவரை உழைக்க வேண்டியவராயிருந்தார். இளமை - வறுமை - உழைப்பு என்பன பெற்றுத்தெந்த அனுபவங்கள் பிற்கால எழுத்துக்களின் களஞ்சியமாகவும் உரமாகவும் விளங்கின.

அக்கால மேலைத் தேய அரசியல், தேசிய பாதுகாப்பு விதிகளுக்கமைய இராணுவ சேவையில் சேர்ந்து அமெரிக்க அம்புள்ள அணியில் ஒருவராகப் பிரான்ஸ் தேசம் சென்றார். பிரான்ஸ் அக்காலத்தில் கலைகளின் பிறப்பிடமாக விளங்கியது. இங்கிருந்து பின்னர் ஆஸ்திரியா சென்றார். யுத்தமுனையில் காயமடைந்தார். யுத்த ஆஸ்பத்திரியில் தாதி ஒருவர்மேல் காதல் கொண்டார். எனவே வறுமை காட்டிய வாழ்வியல் மாந்தர்களும், போர் உணர்த்திய மானுத அழிப்புகளும், காதல் காட்டிய மனதின் மென்மையான பகுதிகளும் - பிற்காலங்களில் இவர் எழுத்தில் காதல், போர், வாழ்வியற் தத்துவங்கள் நிறையக்காரரணமாயின.

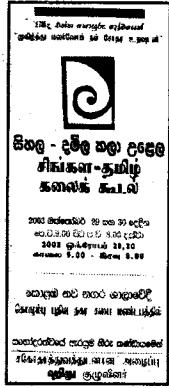
1918 ஆம் ஆண்டின் பின்னர் - முதலாம் உலக மகாபுத்தத்தின் பின் - பத்திரிகை நிருப்பாகப் பல மன்றுகள் பணிபிற்ந்தார். அமெரிக்கா, ஐரோப்பாக் கண்டங்களின் பன்றுகத் தோற்றங்களைக் காணவும், அவற்றை விழிக்கவும் வகுத்துக்கொள்ள இது வழிவகுத்தது. இவை மட்டுமன்றி உலகப் புகழ்பெற்ற அறிஞர்கள், எழுத்தாளர்கள், பத்திரிகையாசிரியர்கள் போன்றோரை நட்புக்கொள்ளவும், நாளன்தேவையில் இவரே ஒரு புகழ்பெற்ற எழுத்தாளராகவும் முடிந்தது. இவரின் ஸ்பானிய அனுபவம் அந்நாட்டின் தேசிய வீரவிளையாட்டான் 'ஜல்லிக்கட்டு' (ஏறுகொல் தழுவுதல் - காளை மாட்டினை அடக்குதல்) - வைத்துப் பல உண்ணத்

நாட்டின் வறுமையில் மகாகொடுமை அறியாமை. அறிவைப் பாநூல்களிடையே மட்டும் தேடுவது அதனிலும் கொடுமை. நாலகள் ஒவ்வொன்றும் நாளாந்த குரியன். குரியன் ஒன்றேயாயிலும் நாட்டிற்கு நாடு அதன் உதயம் - ஒளிவிடும் கோணம், பரப்பு, காலதுளவு ஒளியின் வெப்பம், பிரகாசம் எல்லாமே தனித்துவமானவை. ஆனால் வேறானவை நால்களும் அவ்வாறே அவை மானுடம் புற்றியே பேசுவனவாக இருந்தாலும், அவற்றின் போதங்கள் வெவ்வேறு வகை சர்ந்தனவாகின்றன. தேசியத்தை வகை பிரிப்பனவாகின்றன. குரியன் ஒன்றாயினும் நம் அறிவு மனத்தளவில் பல குரியன்களே. இச்குரியன்களே - ஒவ்வொரு நாலாகும். ஒவ்வொரு நாலும் நம்மை வெவ்வேறு அறிவு, அனுபவத் தளங்கட்டு, தேர்ந்த இரசனை முறைமைகட்டும் இட்டுச்செல்கின்றது.

காவது பரிமாணத்தை அதனுடைய முக்கியத்துவத்தையும் சுயத்துவத்தையும் உணர்த்துவதாகின்றது.

காரிரிட்டில் காலைவரவை கிழவன் உணர்கிறான். நாணவின் பளபளப்பு, இரால், தூண்டில் மீன்கள் கணவாய், வரால் மீன்கள் - கடற்குருவி, கடற்கன்னிப்பறவை போன்றவை கடற்கின்றுகளின் வரவை உணர்த்துகின்றன. தூண்டில்களில் எதுவும் சிக்குவ தீல்லை. குரியன் உதித்து இரண்டொரு மணித்தியாலங்கள் கழிந்துவிட்டனவாயினும், இவன் மனவனார்வுகளும் கடல் நிலைகளும் இரண்டறக்கலந்து இலக்கியமாகப் படகுடன் நகர்கின்றது. திமெரன் அவன் பார்வையில் 'போர் மனிதப்பறவை' ஒன்று வட்டமிடுகிறது. அது மனின் இருப்பையும் வரவையும் கூறும் பறவை. கடல்நீர் வென் னுஞரகக்கித்த தனும்புகிறது. தூண்டில்கயிறு இறுகி நெட்டி நிமிர்கிறது. அவலை மீன் - பத்து இராத்தல் கொண்டது. கிழவன் குதுகலம் கொள்கிறான். தனக்குள் பேசத்தெடாங்குகிறான். மீனைப் படகிற்குள் இழுத்துக்கொள்கிறான்.

திமெரன் தூண்டில்கயிறு கடலின் ஆழத் தீற்கு இழுத்துச் செல்லப்படுவதை உணர்கிறான். கயிற்றின் இழுவையிலிருந்தும் அறுஙாறுடி நீள்ததிலிருந்தும் ஏதோ பெரிதாகச் சிக்கிவிட்டதை உணர்ந்து அதனைப் பிடிப்பதற்கான தந்திரோபாயங்களையெல்லாம் கயிற்றாலும் தூண்டிலாலும் விரல் களினாலும், கைகள், தோள்கள், உடல் வலிமை எல்லாவற்றையும் கையாளுவது மனித உழைப்பு போராட்டத்தின் கடினத்தையும் அதேவேளையில் அது வழங்கும் மனவழுதி, வாழ்வின் தேவை, வெற்றியின் நிறைவு - ஆத்மதிருப்தி எல்லாவற்றையும் வாசகம் மனதில் புதியதொரு அதிர்வகையையும், படபடப்புக்கையையும் தோற்றுவிக்கின்றன. மீன் தப்பிவிடுகிறது. தூண்டில் இலோசாகிறது. கிழவனின் மன கனதி கொள்கிறது. ஆயினும் நம்பிக்கையுடன் காத்திருக்கிறான். வீண் போகவில்லை. மீன்டும் தூண்டிலில் இருப்பு. இரையில் கைவகண்ட மீன் தப்பியின்பும் ஆசை போகவில்லை. மீன்டும் சிக்கிக்கொண்டது. மீனுக்கும் கிழவனுக்குமான போராட்டம் குறுஙவாலக எழுத்துக்கெழுத்து உணர்வும் உயிருமாக விரிகிறது (படப்பதனால் மட்டுமே புரியும்). சுருக்கங்கள் அறிமுகச் சுட்டுதலே). இருவும் பகலுமான போராட்டம். இரவில் இரண்டு மனித்தியால் உறங்கம். இடையே வரால் மீன் பச்சையாக... கடற்பற்றி பச்சையாக உணவாகிறது. ஒரு கையில் உழைப்பு... மறுகையில் உணவு... வாழ்க்கையின் உருவகம்... கடல் பிறவிக்கடலா...? (→ பக்கம் 7)



கூப்பி 29, 30 ஆகிய  
தித்திகளில் கொழும்பு புதிய  
நகர் மண்டபத்தில் நடை  
பெற்ற சிங்கள - தமிழ்  
கலைக்கூடல்' பல விதங்க  
ளில் முக்கியத்துவம் கொண்ட  
தாக உள்ளது.

முந்திய காலங்களில்  
அவப்போது இவ்வாரான  
ஒன்றுகூடல்கள் சில நாலை  
பெற்றபோதிலும், முன்  
முயற்சி எடுத்த தமிழ்த் துறப்  
பினர் தமிழ் மக்களிட  
மிருந்து தனிமைப்பட்ட சிறு  
குழுவினர்; சிங்களத் துறப்பி  
னரும் தமிழ்த் தேசிய இனத்தின் மீதான  
அந்திகளை நேர்மையிடன் ஓப்புக்கொண்ட  
வர்களும் அல்ல; உண்மையில், அந்தத்  
தமிழ்த்துறப்பினர் 'கூட்டுக் கொடுப்பவர்களா  
கவே' இருந்தனர்.

ஆனால், இந்தக் கலைக்கூடலை ஒழுங்கு  
செய்த 'ஹிறு' குழுவினர், தமிழர்கள் மீதான  
அந்திகளைப் பகிரங்கமாக அடையாளப்படுத்  
துவதோடு இன சமத்துவத்தையும் உரத்து  
முழங்குபவர்கள்; அவ்வாறே, பங்கேற்ற  
தமிழ்த் துறப்பும் தமிழ் மக்களின் தேசிய  
அபிலாசைகளைப் பிரதிபலிக்கும் தமிழ்த்  
தேசியவாதப் பிரிவினர். எல்லா நிகழ்வு  
களிலும் இப்போக்கைக் காணமுடிந்தது.

பேச்சில் மட்டுமல்லது, நீதிக்களான செயற்

பாட்டை, அமைப்பாளர்களான ஹிறு குழுவிலும் அவர்களின் தோழுமைக் கச்திகளும் முதல்நாளே வெளிக்காட்டினர். இனவெறிச் 'சிறை உறுமய' கட்சியின் தாக்குதலை எதிர்கொண்டு முறியடிப்பதில் தமது இருத்தத் தைச் சிற்றி, தமிழ்க் கலைஞர் - எழுத்தாளர் களைக் காப்பாற்றினர்; முன்னர் நிகழ்ந்திராத மதிப்பிற்குரிய முக்கிய நிகழ்வாகும் இது!

## தமிழ் - சிங்கள கலைக்கூடல்

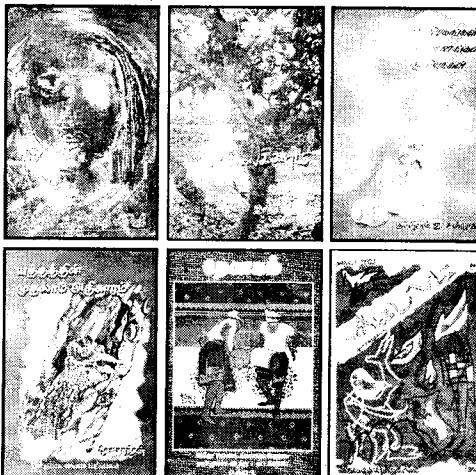
பேராசிரியர் சுரித்த கம்லத் தனது உரையில், வேறுவேறு காலகட்டங்களில் தமிழ் மக்களுக்கு இழைக்கப்பட அந்திகளைவிலா வாரியாகக் கண்டித்ததோடு, குணதாச அமரசேகரவின் ஜந்து நாவல்களில் வெளிப்படும் தமிழர் விரோதப்போக்கையும் அம்பலப் படுத்தினார். ஆரியவங்க இரண்வீரின் உரை சிங்களக் கவிதைப்பரப்பை - முக்கிய ஆளுமைகளை - சிறி குணசிங்க, மஹுகம சேகரபோன்றோரை - நன்றாக எமக்குப் பரிசுச் சப்படுத்தியது. சிங்கள ஊடகங்களின்

பாரபட்சமான - செயற் பாட்டையும், 'தனிநிபரின் செயற்த திணிப்பு வன்முறை'யையும் திலக் ஜயரத்ன வெளிப் படுத்தினார். தமிழில் உரையாற்றியோர், தத் தமது துறைகளின் பிரதான அம்சங்கள் எவ்வாறு உள்ளன என்பதை விளக்கினர். சிங்கள - தமிழ் கலை இலக்கியச் சூழலைப் பரஸ்பரம் அறியச் செய்யவேண்டும் என்ற அடிப்படை நோக்கத்தை இவை நிறைவேற்றின; சமீனா சிங்கள - தமிழ் மொழிபெயர்ய்யும் இதற்குத் துணை செய்தது.

இனங்களின் ஜக்கியம், சமாதானம் என்பவற்றை விலியுத்திய ஜயத்திலக பண்டாரவின் பாடல்களும், வேறு தளத்தில் எங்கோவெல்லாம் அலஜூலுடனும் அவலத்துடனும் மனோசங்காரத்தில் இழுத்துச் சென்ற 'மிகிரப்பான'வின் அறுபுதமான ஆக்க இசை நிகழ்வும் முக்கியமானவை. அவ்வாறே, காணாமற் போனோரினதும் அவர்களது உறவுகளினதும் அவலத்தையும் - அது எழுப்பும் கோபத்தையும் - போராட்ட முனைப் பையும் வெளிப்படுத்திய 'அக்கினிப் பெருமுச்சு' நாடக நிகழ்வும், தாக்கமானதாக இருந்தது.

நேர்மையுணர்வுடன் வெளிப்படையானதாக அமையும் - சமத்துவத்துக்கான இத்தகைய ஒன்றுகூடல்கள் தொடரப்படவேண்டும்; ஒத்துழைத் துணைவரும் பாராட்டப்பட வேண்டிய வர்கள்!

- சூரி □



இன்றைய நமது சமூகச் சூழலில் திரைப்படம் பற்றிய பொதுப்பாரவை எப்படி இருக்கிறது?

'பெரும்பாலும் கலையாக அன்றி ஒரு 'பொழுதுபோக்குச் சாதனமாகவே' திரைப்படம் பார்க்கப்படுகிறது. மகிழ்ச்சியாய்ப் பொழுதைப் போக்குவதற்குரிய ஒன்றுதான் திரைப்படம் எனக் கருதப்படுவதால், நம்ப முடியாத கதையமைப்பு, பாத்திரங்களின் அதித்திரி சாகசங்கள், பொருத்தமில்லாத கோஷ்டி நடனங்கள் (உடற்பயிற்சிகள்...?), நகைச்சுவை என்ற பெயரினான் 'அலட்டல்கள்' என்பனவெல்லாம் கேள்விக்கிடமேதுமின்றி ஏற்றுக்கொள்ளப்படுகின்றன. தமது பொதுப்புத்தி தொடர்ந்தும் அவமதிக்கப்படுவதை உணரமுடியாதளவிற்கு, பழக்கமாகப்போய் விட்ட ஒரு இரசனைமுறைக்குள் பார்வையாளர் சிக்கியின்னர். கல்வித்தறம், வர்க்க வேறுபாடு என்பவற்றைத் தாண்டி பரவலாக இந்த இரசனைப்போக்கே காணப்படுகின்றது!'

- அ.யேகாராசா  
நன்றி : ஆக்மா  
(நோவெம்பர் 2002)

இலக்கியத்திற்கான நோபல் பரிசினை இவ்வாண்டு பெறுபவர், தென்னாபிரிக்காவைச் சேர்ந்த 'யோன் மக்ஸி வெல் கொயெட்சு'; ஆரம்பத்தில் கணனிச் செயல்திட்ட அமைப்பாளராக இருந்து, ஆங்கில இலக்கிய விரி வுரையாளராக மாறினார்.

'காட்டுமிராண்டிக்காகக் காத்திருத்தல்' (1980), 'மைக்கல் கேமியின் வாழ வும் காலமும்', 'உங்கல் பேண்டல்', 'மாஸ்ரர் ஓ.வி பீற்றர்ஸ்லேபேர்க்' முதலிய நாவல்களை இவர் எழுதியுள்ளார். சரிக்கும் தவறுகளுக்கும் இடையில் ஊடாடும் சூழ்நிலைகள்தான் இவரது படைப்புக்களில் முக்கியம்பெறும் அம்சம்!

## யடிப்பகம்

காலம் ஆகிவந்த கதை - அ.கிரவி, பக்.264, விலை 300/- அந்திவாணம் பதிப்பகம், புதுக்குமியிருப்பு.

"தொல்லந்துபோன நம் உலகின் சித்திரிப்புப் பற்றிய மேலும் ஒரு காலடி" என்கிறார் பேராசிரியர் கா.சி.வித்தம்பி; "எனது அனுபவங்கள்தான் இக்கதைகள்" என்பது ஆசிரியர் கூற்று.

உலகக்களம் - புதுவை கிரத்தினதுவரை , பக்.266 + xvi, விலை 200/- தமிழ்த்தாய் வெளியிடு, தமிழ்மூலம்.

விடுதலைப் புலிகள் ஏட்டில் வெளிவந்த உரைவிச்சுக்கக்களின் தொகுப்பு. "உள்ளே உள்ளன கவிதைகள் அல்ல; உணர்வின் வரிகளே" என்கிறார் புதுவை.

அறிமுகங்கள் வீரம்சனங்கள் குறிப்புக்கள் - குப்பமூன் ஐ.சண்முகன், பக்.88+ x, விலை 180/-, நீகாரி வெளியிடு, 88/7 வட்டாரப்பிளாவ வீதி, மாண்ட் வெளியா.

எழுத்தாளர் - படைப்புக்கள், நாடகம், திரைப்படம், ஓவியம் பற்றிய இரசனையும் வீரம்சனப் பார்வையும் இணைந்த பதிவுகள்.

யுத்தத்தின் முதலாம் அதிகாரம் - தேவகாந்தன், பக்.192+viii, விலை 250/- பூயாலஷிங்கம் பதிப்பகம், 340, செட்டித்தெடு, கொழுப்பு - 11

இரண்டு நூற்றாண்டுகால சமூக வரலாற்றுப் புலத்தில் விரிகிறது நாவல்; இது ஆசிரியரின் ஜந்தாவது நாவலாகும்.

தேனகம் - த.மலர்ச்சிசல்வன் பக்.61+v, விலை தரப்படவிலை, மிரதேச செயலக கலாசாரப் பேரவை, மாண்முனை வடக்கு, மட்டக்களப்பு.

கட்டுரைகள், கவிதைகள், சிறுகதை, நாடகம், நேர்காணல், நவீன ஓவியங்கள் கொண்ட - முத்தமிழ் விழாச் சிறப்புமலர்; ஓர் அரசாங்க அலுவலகம் இந்த அழகிய வெளியிட்டைத் தருவது ஆச்சரியம்.

அம்பலம் - நொவெம்பர் 2003 கிதழ், பக்.32, விலை 20/-, 305, பலால் வீதி, திருநெல்வேலி, யாழ்ப்பாணம்.

இளைய தலைமுறையின் வெளியிடு நண்ட இடைவெளியின் பின் வந்துள்ளது; அழகிய அட்டையுடன் கவனத்தையிர்க்கும் சஞ்சிகை.

# இந்த ஜிருஞ்சுபுப் போலி ஏழூத்தாளர்கள்...<sup>1</sup>

## 1 முன் சுந்தரன்

தமிழ்ப் பெண்வாசகர்களால் அதிகமாக வாசிக்கப்படும் நாவலாசிரியை ரமணி சந்திரனின் தயாரிப்புக்கள் பற்றி முதலில் ஒன்றைச் சொல்லியாகவேண்டும். செருப்பு காலுக்கு அளவில்லாது சின்னதாக இருந்தால் செருப்புக்கு அளவாக காலை வெட்டி செப்பமாக்குவது போல அமைந்திருப்பதே இவரது நாவல் தயாரிப்புக்களின் 'தனித்துவமாகும்.' இத்தயாரிப்புக்காக இவர் ஒரு வாய்பாட்டினை வைத்திருக்கிறார்.

கையப்பொருள் - இளநெஞ்சங்களுக்கிடையே மலரும் காதல்.

நாவலின் தலைப்பு - திரைப்பட வரிகள் அல்லது திரைப்படங்களின் பெயர்கள் (வாசகப் பெருமக்களின் மனங்கவரும் வகையில்).

எடுத்துக் காட்டாக - “பொன் மகள் வந்தாள்”, “காவியமோ ஓவியமோ”, “ராமன் தேடிய சீதை”, “நாதஸ்வர ஓசையிலே.”

பாத்திர வடிவமைப்பு -

1. வாசகர்களுக்கு பரிவு, கருணை, இரக்கம் தரும் வகையில் ஒரு பெண்பாத்திரம் (மிகுந்த அழகாயிருப்பாள்).
2. முதல் பார்வையிலேயே ஈர்த்துவிடக்கூடிய ஆண்பாத்திரம்.
3. மேற்கூறிய இரு பாத்திரங்களுக்கும் உதவியளிக்கும் (எல்லாவித்திலும்) உபபாத்திரங்கள், மற்றும் உபத்திரவங் கொடுக்கும் (எல்லாவித்திலும்) உபபாத்திரங்கள்.

கதைப்போக்கு -

பெண்பாத்திரம் ஆண்பாத்திரத்தைக் கண்டதும் ‘மனம் அவன்யால் ஈர்க்கப்பட்டு விடும்’ அல்லது ‘மனம் அவன்யால் ஈர்க்கப்பட்டு விடும்’. பின்னர் ‘சுருடல் ஒருயிராகும் நிலையில்’காதல் நெஞ்சங்களைப் பிரிக்க சதிமுயற்சிகள் நடக்கும். அவள் அவனைச் சந்தேகிப்பாள். முடிவில் அவன் ‘மாசற்ற மாமணி’ என அவள் உணர்கின்ற சந்தர்ப்பங்கள் வரும். அவள் அவன் மார்பில் சாய்ந்து கொண்டே ‘என்ன மன்னிச்சிடுங்க’ என்பாள்; அவன் புனினைக் கூப்பான் அவள் தலையை வருடியவாரே - நாவல் நிறைவேறும்!

இந்த வாய்பாட்டின் அடிப்படையில், ‘வாழ்க்கையில் நிறைய ரெஞ்சன் உள்ளது; அதனைக் குறைக்கவே எழுதுகிறேன்’ என வாக்குமூலமின்து தனது தயாரிப்புக்களைச் செய்துவரும் ரமணிசந்திரனின் ‘காவியமோ ஓவியமோ’ (2001) எனும் நாவலில் ‘பைங்கியும் சிவானந்தனும் ஒருவனுமொருவர் உயிருக்குயிராக விரும்புகின்றனர். சிவானந்தனின் பெறுமதி மிகுந்த சொத்துக்களுக்கு ஆசைப்படும் சித்தி மீனாட்சி அவன் திருமணம் புரியாமல் இருப்பதையே விரும்புகிறாள். அதற்காக, மோனிக்கா (இந்தப்பெயர் உலகளாவிய ரீதியில் கிணங்கினுப்பை ஊட்டக்கூடியது) எனும் பெண்ணைப் பணம் கொடுத்து ஒழுங்கு செய்து, சபாங்கியிடம் போய் “எனக்கும் சிவானந்தனுக்கும் பல காலமாக நெருக்கமான தொடர்பு இருக்கிறது - ‘எல்வீட்டி’ எனும் ஒரு குழந்தையும் இருக்கிறது” எனச் சொல்லி நடிக்கச்செய்கி



பொன் மகள்  
வந்தாள்

நான் சிவா. பெருமிதமான முறுவழுடன் விடை கொடுத்தாள் அவனுடைய கூகி!

(காவியமோ ஓவியமோ - பக்கம் 208). வாசிப்பதால் மனிதன் பூரணமடைகிறான் - இதை வாசிப்பதால்?

வாசிக் கின்ற போது அதிர்வையும் தேவூலுக்கான தூண்டலையும், மன முதிர்வையும், நிறைவையும் தரக்கூடியது நல்ல இலக்கியமாக அமையும். “நம்பிக்கையை ஏற்படுத்தும் முகமாக சந்தோஷமான முடிவு களையே கொடுப்பேன்” என ரமணிசந்திரன் குறிப்பிடுகிறார். எந்தவிதமான நம்பிக்கை? ‘ஒரு நிமிஷம் மூச்ச விடமுடியாத அளவுயாரேனும் நம்மை இறுக அணைப்பான்’ என்ற நம்பிக்கையைத் தனது தமிழ்ப் பெண்வாசகிகளுக்கு ஏற்படுத்தி வருகிறார் போலும்!

ஒருகாலத்தில் தமிழ்ப் பெண் வாசகிகளால் அதிகம் வாசிக்கப்பட்டு வந்த லக்ஷ்மி, சிவசங்கரி போன்றோரை ரமணிசந்திரனுடன் ஓப்பிடும் போக்கு காணப்படுகிறது - இது பொருந்தாத ஒப்பீடு. ஏனெனில் லக்ஷ்மி, சிவசங்கரி போன்றோர் தமது வாழ்வனுபவங்களை ஓரளவேனும் கலைநேர்த்தியோடு பதிவுசெய்துள்ளனர்; மேலும் இவர்களது எழுத்துக்கள் முற்றிலும் போலிகளல்ல. ஆனால், ரமணிசந்திரன் எழுத்துக்கள் முழுமையும் போலியானவை.

ஒரு நிமிஷம் மூச்ச விடமுடியாத அளவு இறுக அணைப்பதை எப்போதும் விரும்பும் தமிழ்ப் பெண் வாசகிகள் இருக்கும்பவரை, ரமணிசந்திரன் ஆயிரம் நாவல் களை எழுதிக்கொண்டிருக்கலாம்! (தொடரும்)

- ச.கிராகவன □

### (புக்க வாசக் வழி...)

மன் பிடிபடுகிறது. படகுடன் இணைத்துப் பிடிக்கிறான். புதின்முன்றி நீள மீன். காயம்பட்டிருக்கிறது. அதிலிருந்து பெருகும் குருதி சுறாக்களை அழைக்கிறது. இப்போது சுறாக்களிடமிருந்து மீனைப் பார்த்துக் கொள்ள கிழவனின் புதிய போராட்டம் ஆரம்பமாகிறது.

சுறாக்களும் இறுதிவரை மீனைத் தொடர்ந்து வருகின்றன.

கிழவன் - பல சுறாக்களை கடலுக்கு இழையாக்கி, மீனுடன் வெற்றிவீரனாகக் கரையேறும்போது, மீனின் வெற்றுக்கூடே தலையுடன் எஞ்சியிருக்கிறது.

- இவ்வாறு முடிகிறது நாவல்.

1954 இல் நோபல் பரிசு பெற்ற இக்குறுநாவலின் தாக்கம் ஈழத்து எழுத்துக்களைப் பெரிதம் பாதித்துள்ளது. எஸ்.பொன்னுத் துரை, கேடானியல், எஸ்.அகஸ்தியர், பென்டிக்கப்பாலன், செயோகநாதன் போன்றோரின் எழுத்துக்களினை வரலாற்று அடிப்படையில் ஆய்வோருக்கு இவ்வுண்மை புலப்படும். - செய்பியன் செல்வன் □



❖ புதிய இதழேதும் வெளிவரவுள்ளதா?

\* ஆமாம், 'நடுகை' என்ற கவிதைக்கான இதழ் யாழ்ப்பாணத்திலிருந்து மார்க்குறியில் வருகிறது; 'அறிவிசை' என்ற அறிவியல் இதழும், 'தூண்டி' என்ற கலை இலக்கிய இதழும் தை மாதத்தில் வெளிவரப்போகின்றன; மட்டக்களப்பிலிருந்து 'கா' என்ற பெயரில் ஒரு கலை, இலக்கிய இதழ் வெளி வரப்போகும் செய்தியும் கிடைத்துள்ளது.

❖ சாதிப் பிரச்சினையைக் கருவாகக் கொண்டமைந்து உங்களைக் கவர்ந்த இரண்டு நாவல்களைச் சொல்ல முடியுமா?

\* சாந்தா ராமேஸ்வர் ராவ் ஆங்கிலத்தில் எழுதிய Children of God என்ற நாவலின் மொழிபெயர்ப்பு, 'இருட்டில் மனிதர்கள்' என்ற பெயரில் வெளிவந்துள்ளது; ஆர்.சிவகுமார் மொழிபெயர்த்த இந்த நாலை 'ஒரியன்ட்லாங்மன்' பதிப்பகம் 1993 இல் வெளியிட்டுள்ளது. அதை, யேசு சபைத் துறவியான மாற்கு எழுதிய 'யாத்திரை' நாவல்;

மதுரையிலுள்ள 'சமுதாய சிந்தனை, செயல் ஆய்வுமையை' 1993 இல் இதனை வெளியிட்டது.

இரண்டையும் நிங்களே படித்துப் பாருங்கள்.

❖ 'தாயகம்' இதழ் பார்த்தீர்களா?

\* 'புதிய புதியின் சகோதர இதழைத் தானே...?' படித்தேன். கைலாசபதி பற்றி மாறுபடும் கருத்துக்களைச் சொல்பவரை 'கொயபெல்ஸூக்ளன்' என்று சொல்வதோடு, புதிய அவதாருகளையும் ஆதாரமில்லாமல் ச.மு.சடா-சரம்(!) எழுதியின்ஸார்; 'கொயபெல்ஸ் பானிப் பொய்கள்' என சிவசேகரம் வழிமொழிகிறார்; 'தாயகம்' இவற்றைக் கையேற்றுக் 'குயுக்தி'யுடன் முதன்மைப் படுத்துகிறது. 'கைலாசபதி வழிபாடு' செய்யும் இந்த 'முக்கட்டுக் குழு'வின் கடந்தகாலச் செயற்பாடுகளையும் கணக்கிலெலுடுத்தால், கொயபெல்ஸ் (ஹிட்லரின் பிரச்சார மந்திரி) அடைமொழி இவர்களிற்கே பொருத்தமானது!

❖ 'ஜனரஞ்சக எழுத்தாளர்' என்ற பிரிவி னார் தமிழ்நாட்டில்தான் உள்ளனரா? இங்கு இல்லையா?

\* ஏன் இல்லை!

ரஜானி, ஜி.நேசன், ராமேஷ், கே.எஸ். ஆனந்தன், நபாலேஸ்வரி என முன்பு பலர் எழுதினர்; இப்போதும் மொழிவாணன்,

செங்கை ஆழியான் ஆகியோர் எழுதிக் கொண்டுதானே உள்ளனர்!

❖ நல்ல திரைப்படங்கள் பற்றித் தெரிந்துகொள்ள விரும்பும் ஒருவருக்கு உங்கள் ஆலோசனை என்ன?

\* யாழ்ப்பாணத்தில் இருப்பவரானால், பல்கலைக்கழகப் புறநிலைப்படிப்புகள் அலகு ஞாயிறுதோறும் இலவசமாகக் காட்டிவரும் பிறமொழிப் படங்களைப் பார்க்கவேண்டும். தமிழகத்திலிருந்து வெளிவரும் 'நிமில்' சஞ்சிகை, நல்லதிரைப்படங்கள் பற்றிய அறி வினைப் பற்புவதற்காகவே வருகின்றது; அதனைத் தவறாது வாசிக்கவேண்டும். மேலும், ஏற்கெனவே வெளிவந்துள்ள 'சினிமாக் கோட்டபாடு', 'சினிமா ரசனை', 'சினிமா ஓர் அற்புத மொழி', 'சில உலகத் திரைப்படங்களும் கலைஞர்களும்', 'இலங்கை சினிமா ஓர் அறிமுகம்' (மொழிபெயர்ப்பு) முதலிய நால்களைப் படிக்கவேண்டும்.

'தெரிதல்' இதழைத் தொடர்ந்து படித் தால், மேலும் விபரங்களை அறியலாம்.

**குறிப்பு:** தெரிந்தவர்கள் கேட்ட கேள்விகளிற்கான பதில்களே மேலே உள்ளன. கலை, இலக்கியம் தொடர்பான புதிய கேள்விகள் வாசகிடமிருந்து வரவேற்கப்படுகின்றன.

- வெல் □



## வினாக்கள்

“கும்பிக்கை கொண்ட குரங்கு”

தென்னிந்திய தொலைக்காட்சி விளம்பரங்களினால் ஒரு எதிர்பார்ப்பைத் தோற்று வித்துவிட்டு நகின் திரையரங்குக்கு வந்த 'பிதாமகன்' - வித்தியாசமாக எடுக்கவேண்டுமென்ற உத்தேசத்தோடு தயாரிக்கப்பட்டுப் பின்னர், முழுகும் முழுகும் கிட்டத்தடியாக வெளிவரவும் எடுக்கப்பட்டால் எனக்கே ஒரு தோல்விப் படமாக (வகுல் ரதியில்) ஆகிவிடுமோ என அங்கி, ஆங்காங்கே 'ஸ்ரீமான் பொதுஜனத்தின்' இரசனை நோக்கினை மனங்கொண்டு, நடனம் + சங்கடப்படுத்தும் விரச நகைச் சுவை + விழுவிழுப்பான சண்டைகள் போன்ற வற்றையும் கலந்து ஒரு “திரைப்படைப்பாக” தரப்பட்டுள்ளது.

தமிழ்த்திரைப்பட உலகைப் பொறுத்த வரை பொதுவில் யாருமே, திரைப்படம் என்னும் காட்சி உடைக்கத்தை ‘ஒரு சிறிந்த கலை ஊடகம் என்னும் கருத்தை மனதில் வைத்துத் தூத்’ தயாரிப்பதில்லை. பழகிப்போன ஒரு வகைப் போதையில் ஆழ்ந்தபோக விரும்பும் ரசிகர் கூட்டத்தைத் திருப்பிப்படுத்த உதவும் உத்திகளின் கூட்டமைப்பாகவே மிகப் பெரும்பாலான திரைப்படங்கள் வெளி வருகின்றன.

கட்டுரைகள், குறிப்புகள், கவிதைகள், சிறிய கதைகள் வரவேற்கப்படுகின்றன. ஆக்கங்கள் கையெழுத்தில், A-4 அளவு தாளில் இரண்டு பக்கங்களுக்குள் அமைதல் வேண்டும். ‘பழப்பகம்’ பகுதியில் வெளியிடவேண்டுமானால் நாலின் ஒரு பிரதியை அலுப்ப வேண்டும்.

ஆறு இதழ்களுக்கான சந்தா ரூபா 50/-; அனைத்துக் காசுக்கட்டளைகளும் அ.யேக்ராசா என்ற பெயரில், வண்ணார்பன்னை அஞ்சலகத்தில் மாற்றும் வகையில் எடுக்கப்பட்டு அனுப்பப்படவேண்டும்.

‘தெரிதல்’

இலக்கிம் 1, ஒடுடக்கரை வீதி,  
குருநகர், யாழ்ப்பாணம்.

தற்போதைய திரைப்படங்கள், அடிப்படைக்குறைபாடு சிறிதும் மாற்றமின்றி அமைந்திருந்தாலும் படப்பிடிப்பு, அமைப்பின் வித்தியாசமான போக்கு என்பவற்றையும் கலந்து, ஒரு சமரசம் பேணும் போக்கோடு அவவுப்போது வந்துகொண்டிருக்கின்றன. பிதாமகளிலும் இத்தகைய போக்கை அவதானிக்க முடியும்! இடுகாட்டில் பிறந்து தாயை இறந்து வெட்டியானால் பராமரிக் கப்பட்டுத் தானும் ஒரு வெட்டியானதையும் உருவாகும் ‘சித்தன்’ பின்னள் கிரமத்துக்கு நுழைந்து அனுபவிக்கிற பாடுகளின் துணையோடு சித்திரிக்க முயலும் பாலா - தனது சமரச எத்தனைகளால், துமிக்கைக் கொண்ட குரங்கு ஒன்றையே பிடித்துள்ளார் எனக் கருத வேண்டியிருக்கிறது!

ஆரம்பத்தில் இந்தத் திரைப்படத்தைப் பார்த்துவிட்டு “அந்த மாதிரி இருக்கிறது” என எனது நன்பன் சொன்னதை என்னிக் கொண்டு, திரையரங்களின் அசெளக்கியான் களையும் சகித்துக்கொண்டு பார்த்துவிட்டு மீண்கையில் -

நல்ல திரைப்படங்களைப் பார்க்க அவா வும் பாவப்பட்ட ஜீவன்கள், இப்படி வருகிற அரைகுறைப் படைப்புக்களையே ‘ஆகா! ஒகோ!’ என்று புகழ் வேண்டிய நிர்ப்பந்தத் தில் இருக்கும் அவலத்துக்காகக் கவலைப் பட்டேன் -

நல்ல திரைப்படங்களைப் பார்க்க வாய்ப் பிருந்தாலும், அது குறித்த தேடல் இல்லாத உள்ளமைவும் வருந்தத்தக்க விடயம்த்தான்!

- நலம்நாடு □

## (வடக்கில்...)

உயிரைக் காப்பதற்காக நான் இந்தியா விற்குச் செல்ல வேண்டி ஏற்பட்டது.

நாடகக் கலைஞர் பராக்கிரம நிரிசியல்:

“இந்தத் தாக்குதல் சம்பவத்திற்கான முழுப் பொறுப்பையும் சிறை உறுமயவும், தீவியின் பத்திரிகை நிறுவனமுமே ஏற்க வேண்டும்; ஒரு பத்திரிகை நிறுவனம் வெடகம் கெட்ட பண்யைத் தொடங்கியின்றாது. தமிழ் மக்கள் மீது நிகழ்த்தப்பட்ட இதுபோன்ற திற்கே காக்குதல்கள்தான், யுத்தத் திற்கே கார்யாக்கும் அமைந்தன.”

யாழ்.பல்கலைக்கழக சிங்கள மொழி விரிவரையாளர் கவாயிநாதன் விளக்:

“இது நாற்றுக்குத் தொண்ணாலும் நூட்டு விடமான சிங்கள மக்களின் மனக்களைப் பத்திரிகை நிறுவனமுமே ஏற்க வேண்டும்; ஒரு பத்திரிகை நிறுவனம் வெடகம் கெட்ட பண்யைத் தொடங்கியின்றாது. தமிழ் மக்கள் மீது நிகழ்த்தப்பட்ட இதுபோன்ற அரியாயத் தாக்குதல்கள்தான், யுத்தத் திற்கே கார்யாக்கும் அமைந்தன.”

யாழ்.பல்கலைக்கழக சிங்கள மக்கள் மக்களின் மனக்களைப் பத்திரிகை நிறுவனம் விடமான சிங்கள மக்களின் மனக்களைப் பத்திரிகை நிறுவனம் மீது விழுந்த அடியாகும். இதற்குக் காரணமானவர்கள் அம்பலப்படுத்துவது சிங்கள மக்களின் கட்டமையாகும். இவ்வாறான கலைக் கூடலை நாட்டுவது தேசிய ஜூக்கியித்துக்காக வல்லாது, தேசிய விடுதலைக்கான பயணத் தின் பொருட்டாகவாகும்.”

திரைப்பட நெறியாளர் அசோகா ஹந்தகம்:

“யாழ்ப்பாணம், கிளிநூச்சி ஆகிய இடங்களுக்குச் சென்றுவந்தவன் என்ற வகையில் இன்று நடந்த சம்பவங்கள் எனக்கு வெட்கத் தைத் தகுக்கின்றன.”

ஹியு குருவைக்ஸேந்த மோஹத் பாதை:

“அரசியலால் விலகிநிற்கும் இனங்களுக்கிடையில் ஜூக்கியித்தைக் கட்டியெழுப்பு வதற்காகவே இந்தக் கலைக்கூடல் நிகழ்வை ஒழுங்குபடுத்தினோம். இதற்கு எதிரான கருத்துக்களை மக்கள் மத்தியில் உருவாக்க சிறை உறுமய முயற்சி எடுத்து வந்தது.”

தொழில்சங்கப் பிரதிநிதி விளை ஜயதலை:

“சிறை உறுமய காட்டுமிராண்தித்தன மான செயலில் இறங்கியின்றாது. இதனை நாம் வண்ணமையாகக் கண்டிக்கிறோம். பெளத்த தம்கோட்டை மீறிபவர்களைவே சிறை உறுமயவை நடந்துகொள்ள விளையால் ஜயதலை நெற்கு வெற்றது. சிறை உறுமய முயற்சி எடுத்து வந்தது.”

எழுத்தாளர் ஜயதலைக் கம்மலவீர், சிறை நடிகை அறிவிக்கோள் பெண் கவிஞருக்கு எழுத்தாளருமான திலினா வீர சிங்க ஆகியோரும் கருத்துக்கு தெரிவித்தனர்.

உதவி : கங்காதீப (30-10-2003) □